

## Descriptif des UE

### L3/S5

### Anglais

#### Présentation du cours

Communiquer dans la langue cible, développer les compétences orales et écrites, participer à un voyage virtuel à travers un certain nombre de pays anglophones, sont les objectifs de ce module qui vous sera proposé en anglais, par le biais des médias d'apprentissage intégrés à un partage collaboratif et fructueux à distance.

#### Sitographie.

Cambridge Online English Dictionary: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/>

Oxford Online English dictionary: <http://oxforddictionaries.com>

Thesarus online: <http://thesaurus.com/>

British Council Learning English: <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/>

BBC: One-minute World News: <http://www.bbc.com/news/10462520>

Voice of America: <http://www.voanews.com/>

### Initiation à la créolistique

#### Présentation du cours

La créolistique est une branche de la linguistique qui prend les créoles comme objet d'étude. Alors qu'est-ce qu'un « créole » ? Je consacrerai mon premier cours à la définition de ce mot « créole » dont les ambiguïtés tiennent pour une part à l'origine et au sens d'un terme qui désigne d'abord des individus. L'histoire du mot « créole » dans les divers territoires où il est en usage est fascinante dans la mesure où elle reflète largement l'histoire démographique et sociale de ces aires créolophones. Nous verrons les différentes langues créoles dans le monde et j'aborderai avec vous la genèse des créoles en prenant comme exemple, la genèse du créole réunionnais. Concernant la question de la genèse des créoles, la créolistique a longtemps contribué à l'évolution de la linguistique en menant une réflexion sur la notion même de « langue ». Nous étudierons ainsi une langue créole, le créole réunionnais, dans une perspective historique, sa création, son évolution et sa cohabitation avec la langue standard, le français. Je vous proposerai une description de la situation sociolinguistique réunionnaise et du créole réunionnais contemporain.

## **Bibliographie**

### Bibliographie

- BAGGIONI Daniel, 1987, *Petit dictionnaire créole réunionnais / français*, Université de la Réunion, 360 p.
- BAVOUX Claudine & Didier de Robillard, 2002, *Linguistique et créolistique, Univers créoles 2*, Paris, Anthropos, 218 p.
- BAVOUX Claudine, 2002, « Représentations et attitudes dans les aires créolophones », in BAVOUX Claudine & Didier de Robillard, *Linguistique et créolistique, Univers créoles 2*, Paris, Anthropos, pp. 57-76.
- BENIAMINO Michel, 1993, « Réflexions autour de la constitution d'un corpus du français réunionnais en situation de continuum », in *Inventaire des Usages de la francophonie : nomenclatures et méthodologies*, éd. AUPELF-UREF. John Libbey Eurotext. Paris, pp. 261- 273.
- BENIAMINO Michel, 1997, « La Réunion : une situation sociolinguistique, vingt ans après », in HAZAËL-MASSIEUX M.C. & ROBILLARD Didier de (éds), *Contacts de langues. Contacts de cultures. Créolisation*, Paris, L'Harmattan, pp. 357-371.
- BENIAMINO Michel & BAGGIONI Daniel, 1993, « Le français, langue réunionnaise » in ROBILLARD Didier de & BENIAMINO Michel (éds), tome 1, Paris, Champion, pp. 151- 172.
- BERNABE Jean, 1987, *Grammaire créole. Fondas-kréyol-la*, Paris, L'Harmattan.
- BERNABE Jean, CHAMOISEAU Patrick, CONFIAnt Rafaël, 1989, *Eloge de la créolité*, Paris, Gallimard – Presses Universitaires Créoles.
- BERNABE Jean, 1981, « Créole et emprunt, préliminaires à une analyse sociogénérative », in *Revue Etudes Créoles*, vol. IV n°1, *Analyse de la variation des créoles : Diglossie et continuum*, pp. 97-117.
- BICKERTON Derek, 1973, « The nature of a creole continuum », in *Language*, n°49, pp. 640-669.
- BRETEGNIER Aude, 1998-1999, *Sécurité et insécurité linguistique, Approches sociolinguistique et pragmatique d'une situation de contacts de langues: la Réunion*, Thèse présentée pour l'obtention du Doctorat nouveau régime, sous la direction de ROBILLARD Didier de, Université de La Réunion et Université de Provence, 721 p.
- CARAYOL Michel, 1977, *Le français parlé à La Réunion. Phonétique et phonologie*, Atelier de reproduction des thèses, Lille III, 633 p.
- CARAYOL Michel, 1985, *Particularités lexicales du français réunionnais. Propositions pédagogiques*, Nathan, 390 p.
- CARAYOL Michel et CHAUDENSON Robert, 1973, « Aperçu sur la situation linguistique à la Réunion », in *Cahiers du Centre Universitaire de la Réunion*, n°3, pp. 1-44.
- CARAYOL Michel & CHAUDENSON Robert, 1978, « Diglossie et continuum linguistique à la Réunion », in GUEUNIER N. & autres, *Les Français devant la norme*, Champion, 203 p.
- CARAYOL Michel & CHAUDENSON Robert, 1979, « Essai d'analyse implicationnelle d'un continuum linguistique français créole » in WALD P. & MANESSY G. (éds), pp. 129- 172.
- CARAYOL Michel, CHAUDENSON Robert et BARAT Christian, 1980, *Atlas linguistique et ethnographique de la Réunion*, Paris, CNRS, (3 volumes, 1980, 1989 et 1996).
- CELLIER Pierre, 1985, *Comparaison syntaxique du Créole réunionnais et du français*, SaintAndré, Graphica, 203 p.
- CELLIER Pierre, 1985, « Dysglossie réunionnaise », in *Cahiers de praxématique*, n°5, *Conflits diglossiques et production textuelle*, Université Paul Valéry, Montpellier, pp. 45-66.
- CELLIER Pierre, 1988, « Graphie du créole : identité de la langue écrite et langage de l'identité », in BAGGIONI D. & MARIMOUTOU J.C.C. (éds) *Cuisines/Identities*, Université de La Réunion, pp. 139-144.
- CESAIRE Aimé, 1983, *Cahier d'un retour au pays natal* (première publication en 1939 dans la *Revue Volontés*), Paris, Présence Africaine.
- CHAUDENSON Robert, 1989, *Créoles et enseignement du français*, L'Harmattan, 198p.
- CHAUDENSON Robert, 1992, *Des îles, des hommes, des langues. Langues créoles, cultures créoles*, L'Harmattan, 309 p.
- CHAUDENSON Robert, 1993, « Français et créoles dans les aires créolophones » in ROBILLARD D. de & BENIAMINO M. (éds), pp. 419-429.

- CHAUDENSON Robert, 1995, « Les créoles », PUF, coll. « Que sais-je ? », 128 p.
- CHAUDENSON Robert, 1998, « Français et langues régionales : le cas des créoles », in Etudes créoles, vol. XXI, n°1, pp. 11-25.
- CHAUDENSON Robert, 2002a, « La genèse des créoles », in BAVOUX Claudine & ROBILLARD Didier de, Linguistique et créolistique, Univers créoles 2, Paris, Anthropos, pp. 1-16.
- CHAUDENSON Robert, 2002b, « La formation du lexique des créoles », in BAVOUX Claudine & ROBILLARD Didier de, 2002, Linguistique et créolistique, Univers créoles 2, Paris, Anthropos, pp. 97-109.
- CHAUDENSON Robert, 2002, « Des études créoles en France », in BAVOUX Claudine & ROBILLARD Didier de, Linguistique et créolistique, Univers créoles 2, Paris, Anthropos, pp. 179-190.
- CHAUDENSON Robert, 2002, « Une théorie de la créolisation : le cas des créoles français », in Revue Etudes créoles, vol. XXV, n°1, pp. 25-44.
- CHAUDENSON Robert, 2003, La créolisation : théorie, applications, implications, Collection « Langues et développement », L'Harmattan, 418 p
- GAUVIN Axel, 2004, L'écriture du créole réunionnais, Les Indispensables compromis (essai), Editions UDIR, La Réunion, 146 p.
- NATIVEL Rémy, 1972, Le lexique de La Réunion, Saint-Joseph de La Réunion : Ganowski.
- NEU-ALTENHEIMER Irmela, MARIMOUTOU Jean-Claude Carpanin, BAGGIONI Daniel, 1988, « Névrose diglossique et choix graphiques (« ç » en catalan et « k » en créole de La Réunion) », in BAGGIONI D. & MARIMOUTOU J.C.C. (éds), Cuisines/Identités, Université de La Réunion, pp. 159-177.
- PRUDENT Lambert-Félix, 1993, Pratiques langagières martiniquaises : genèse et fonctionnement d'un système créole, Thèse de doctorat, Université de Rouen Haute Normandie, 752 p.
- PRUDENT Lambert-Félix, 2001, « La reconnaissance officielle des créoles et l'aménagement d'un CAPES dans le système éducatif de l'Outre-mer français », in Etudes Créoles Vol XXIV n°1 pp. 80-109.
- PRUDENT Lambert-Félix, 2002, « Panorama en forme de bilan », in BAVOUX Claudine & ROBILLARD Didier de, Linguistique et créolistique, Univers créoles 2, Paris, Anthropos, pp. 191-211.
- PRUDENT Lambert-Félix, 2003, « Les nouveaux défis de la standardisation. Comment écrire les langages littéraires et scientifiques en créole martiniquais ? » in LEDEGEN G. (ed.), Anciens et nouveaux plurilinguismes, Actes de la 6ème Table Ronde du Moufia, « Proximités », Editions Modulaires Européennes, pp. 17- 52 .
- CAVERY Logambal, 2007, L'interlecte réunionnais : approche sociolinguistique des pratiques et des représentations, thèse de Doctorat « Sciences du langage » soutenue le 19 novembre 2007 à l'Université de La Réunion sous la direction de L.F. Prudent.
- SOUPRAYEN-CAVERY Logambal, 2008, « Créole, français régional et français créolisé : à la recherche de "normes endogènes" à La Réunion », in BAVOUX, PRUDENT, WHARTON (eds), Normes endogènes et plurilinguisme, aires francophones, aires créolophones, aires de contact, ENS éditions, Lyon, pp. 137-151.
- SOUPRAYEN-CAVERY Logambal, 2010, L'interlecte réunionnais : approche des pratiques et des représentations, collection Espaces discursifs, L'Harmattan, Paris, 285 p.
- SOUPRAYEN-CAVERY Logambal, 2011, « Être Créole à Pondichéry », in WHARTON S., Plurilinguisme, identité et stratégies sociolinguistiques résilientes, Editions E.M.E. et Intercommunications, pp.65-84.
- STAUDACHER-VALLIAMÉE Gillette, 1992, Phonologie du créole réunionnais : unité et diversité. Paris : Peeters Selaif 335.

## Histoire des méthodologies

### Présentation du cours

L'objectif de ce cours est d'étudier l'histoire des courants méthodologiques en didactique des langues, notamment en FLE. La progression du cours sera la suivante :

- La méthodologie traditionnelle/grammaire-traduction ;
- Prégnance des théories de l'« intuition » chez les réformateurs de l'éducation du XVIe au XIXe ;
- La méthodologie directe ;
- La méthodologie audio-orale ;
- La méthodologie SGAV ;
- L'approche communicative ;
- L'approche actionnelle

### **Bibliographie**

CHERVEL André (2006) : *Histoire de l'enseignement du français du XVIIe au XXe siècle*, Paris, Editions Retz.

Conseil de l'Europe, Division des politiques linguistiques (2005) : *Cadre européen commun de référence pour les langues*, Paris, Conseil de l'Europe/Didier.

CUQ Jean-Pierre & GRUCA Isabelle (2005) : *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, PUG.

CUQ Jean-Pierre (2003) : *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, ASDIFLE/CLE international.

GERMAIN Claude (1993) : *Évolution de l'enseignement des langues : 5000 ans d'histoire*, Paris, CLE International.

PUREN Christian (1988) : *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, Paris, Nathan.

PUREN Christian, BERTOCCHINI Paola & COSTANZO Edwige (1998) : *Se former en didactique des langues*, Paris, Ellipses.

ROSEN Evelyne (2006) : *Le point sur le Cadre européen commun de référence pour les langues*, Paris, CLE international.

## **Initiation à la didactique**

### **Présentation du cours**

Ce cours, alliant théorie et développement de compétences d'enseignement, constitue une introduction à la didactique des langues/ de FLE. Il permet d'aborder ce que recouvre le domaine de la didactique des langues, la notion d'objectif et d'approche didactique. Sont notamment traités les contenus essentiels du Cadre européen commun de référence, l'approche actionnelle, les niveaux de référence, les types de tâches...

### **Bibliographie**

Blanchet, Ph., 1998, *Introduction à la complexité de l'enseignement du Français Langue Etrangère*. Louvain : Peeters

Conseil de l'Europe, 2001, *Un cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Paris : Didier.

Courtillon, J., 2003, *Élaborer un cours de FLE*. Paris : Hachette.

Cuq, J.-P., (dir.), 2004, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris : CLE International.

Cuq , J.-P. & Gruca, I., 2005, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*.

## **Sociolinguistique**

### **Présentation du cours**

Ce cours constitue une initiation au champ de la sociolinguistique. Seront abordés les points suivants :

- Les origines de la linguistique moderne avec Ferdinand de Saussure : apports et insuffisances ;
- La naissance de la sociolinguistique à travers la problématique du langage, de l'échec scolaire et de l'origine sociale des élèves : débat Bernstein/Labov ;
- La variation ;
- La norme ;
- Langue « maternelle » ;
- Langues nationales/officielles ;
- Langues vernaculaires/véhiculaires ; distinctions pidgins/sabirs/créoles ;
- Aménagement/politique/planification linguistique

### **Bibliographie**

- BOYER Henri (1996) : *Éléments de sociolinguistique*, Paris, Dunod.
- BOYER Henri (2001) : *Introduction à la sociolinguistique*, Paris, Dunod.
- CALVET Louis-Jean (1974) : *Linguistique et colonialisme. Petit traité de glottophagie*, Paris, Payot.
- CALVET Louis-Jean (1981) : *Les langues véhiculaires*, Paris, PUF, Collection Que Sais-je n° 1916.
- CALVET Louis-Jean (1987) : *La guerre des langues et les politiques linguistiques*, Paris, Payot.
- CALVET Louis-Jean (1996) : *La sociolinguistique*, Paris, PUF, Collection Que Sais-je n° 2731.
- CALVET Louis-Jean (1996) : *Les politiques linguistiques*, Paris, PUF, Collection Que Sais-je n° 3075.
- CHARMEUX Eveline (1989) : *Le « bon » français ... et les autres*, Paris, Milan.
- DABENE Louise (1994) : *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*, Paris, Hachette FLE.
- GADET Françoise (1989) : *Le français ordinaire*, Paris, A. Colin.
- GADET Françoise (2007) : *La variation sociale en français*, Paris, Ophrys.
- LABOV William (1972) : « Academic ignorance and black intelligence », *Atlantic monthly*, juin, [en ligne] URL : <http://faculty.buffalostate.edu/rabinrl/103/labov.html> (Page consultée le 2 septembre 2007)
- LEGER Alain, « Le débat Bernstein-Labov : différences langagières ou inégalités ? », [En ligne] URL : <http://alain-leger.ifrance.com/textes/labov.pdf> (Page consultée le 25 août 2007)
- MOREAU Marie-Louise (Ed.) (1997) : *Sociolinguistique. Les concepts de base*, Sprimont, Mardaga.
- SERRA Cécilia, « Saussure et le structuralisme », Site de l'Université de Lausanne [En ligne] URL : [http://www.unil.ch/webdav/site/ling/shared/Cours\\_n\\_2\\_et\\_n\\_3.pdf](http://www.unil.ch/webdav/site/ling/shared/Cours_n_2_et_n_3.pdf) (Page consultée le 25

août 2007)

## FLS

### Présentation du cours

Ce cours abordera les points suivants :

- Réflexions générales autour du concept de FLS (français langue seconde/français langue de scolarisation)
- Les compétences à acquérir en contexte de FLS
- Situation de l'enseignement du/en français à Madagascar et en Afrique dite francophone
- Analyse d'interactions dans des classes au Togo : la difficile gestion de la « bifocalisation » ou « double tâche »
- Quelle place pour les L1 des élèves dans les contextes de FLS ? Réflexions sur la notion de « didactique intégrée »
- La pédagogie des grands groupes
- Le FLS dans les DOM : regard sur la Guyane française
- Le rôle du manuel dans les contextes de FLS
- Analyse de pratiques de classes à partir de séances filmées dans des écoles primaires malgaches

### Bibliographie

BABAULT Sophie (2005) : « Quelle didactique pour le français langue d'enseignement à Madagascar ? », in LALLEMANT Fabienne, MARTINEZ Pierre, SPAËTH Valérie (coordonné par) : *Le Français dans le Monde, Recherches et Applications*, « Français langue d'enseignement, vers une didactique comparative », pp. 113-122.

CUQ Jean-Pierre (1991) : *Le français langue seconde*, Paris, Hachette.

DUMONT Pierre, MAURER Bruno (1995) : *Sociolinguistique du français en Afrique francophone*, Paris, Edicef/Aupelf-UREF.

NOYAU Colette (2001) : « Le français de référence dans l'enseignement du français et en français au Togo », in M. FRANCARD, G. GERON & R. WILMET (dir.) : *Le français de référence. Constructions et appropriations d'un concept*. Actes du colloque de Louvain-la-Neuve (3-5 novembre 1999). Volume II : *Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain*, 27 (1-2), pp. 57-73. Article téléchargeable à l'URL : <http://colette.noyau.free.fr/cnwebsite/upload/NoyauValibel01.pdf>

NOYAU Colette (2004) : « Appropriation de la langue et construction des connaissances dans l'école de base en pays francophone : du diagnostic aux actions », in : *AUF : Penser la francophonie. Concepts, actions et outils linguistiques. Actes des Premières Journées scientifiques communes des réseaux de chercheurs concernant la langue* (Ouagadougou, Burkina Faso, 31 mai – 2 juin 2004), Paris, Editions des Archives Contemporaines/AUF, Collection *Actualité scientifique*, pp. 473-486. Article téléchargeable à l'URL : <http://colette.noyau.free.fr/cnwebsite/upload/CNouagaWebAUF04.pdf>

NOYAU Colette (2005) : « Comparaisons acquisitionnelles dans l'étude du français langue seconde », in : *Appropriation en contexte multilingue - éléments sociolinguistiques pour une réflexion didactique à propos de situations africaines* (K. Ploog & B. Rui, eds.), Actes du colloque « Situations de plurilinguisme et enseignement du français en Afrique », Besançon,

Presses de l'Université de Franche-Comté, Annales littéraires, série Linguistique et appropriation des langues n°3, pp. 33-57. Article téléchargeable à l'URL : <http://colette.noyau.free.fr/cnwebsite/upload/NoyauActesPUFC.pdf>

NOYAU Colette (2006) : « Linguistique acquisitionnelle et intervention sur les apprentissages : appropriation de la langue seconde et évaluation des connaissances à l'école de base en situation diglossique », *Bulletin VALS/ASLA 83/1 « Les enjeux sociaux de la linguistique appliquée »*, Neuchâtel (Suisse), 93-106.

SPAETH Valérie (2004) : « La notion de français langue seconde. Le point sur sa prise en compte dans les programmes d'Afrique subsaharienne », *Marges linguistiques*.

VERDELHAN Michèle (2002) : *Français langue seconde et langue de scolarisation : une didactique réaliste*, Paris, P.U.F.

VIGNER Gérard (2000) : *Enseigner le français comme langue seconde*, Paris, Clé International.

## Création de sites/blogs pédagogiques

### Présentation du cours

L'objectif de cette UE est de concevoir d'un site/blog sur *WordPress*, pour un public d'apprenants étrangers possédant un niveau intermédiaire en français (B1-B2).

L'objectif est double. Il s'agira de proposer, suivant un cahier des charges bien précis :

- Un contenu linguistique visant l'amélioration des compétences langagières du public visé ;
- Un contenu culturel centré sur la découverte du pays/de la région des étudiants.

### Bibliographie

Pas de bibliographie particulière : ce cours à visée pratique est notamment constitué d'une suite de tutoriels expliquant les démarches à suivre pour créer le site/blog.

## L3/S6

### Activités langagières

#### Présentation du cours

Cette UE représente la suite du cours 'Initiation à la didactique'. Seront abordées les activités langagières et les stratégies aidant les apprenants à développer leurs compétences de réception et de production. Seront également traités le développement de compétences grammaticales et lexicales dans le cadre d'un travail centré sur les tâches dans une approche actionnelle.

#### Bibliographie

Blanchet, Ph., 1998, *Introduction à la complexité de l'enseignement du Français Langue Etrangère*. Louvain : Peeters

Conseil de l'Europe, 2001, *Un cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Paris : Didier.

Courtillon, J., 2003, *Élaborer un cours de FLE*. Paris : Hachette.

Cuq, J.-P., (dir.), 2004, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris : CLE International.

Cuq, J.-P. & Gruca, I., 2005, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*.

### Évaluation

#### Présentation du cours

Ce cours est constitué des parties suivantes :

1 - Réflexion préliminaire et générale sur l'évaluation : la réalité des pratiques éducatives en France, les problèmes posés par l'évaluation, les différents types d'évaluation, les fonctions de l'évaluation

2 - L'évaluation appliquée à l'enseignement du FLE : typologie des outils utilisés dans le cadre de l'évaluation, élaboration d'activités d'évaluation dans les compétences réceptives (compréhension écrite, compréhension orale).

#### Bibliographie

Conseil de l'Europe / Conseil de la Coopération culturelle / Comité de l'éducation / Division des langues vivantes (2001) : *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*, Paris, Didier. Ouvrage téléchargeable gratuitement à l'URL : <http://medias.didierfle.com/media/contentNumerique/007/4140016745.pdf>

HADJI Charles (1989) : *L'évaluation, règles du jeu : des intentions aux outils*, Paris, ESF.

LUSSIER Denise (1992) : *Évaluer les apprentissages dans une approche communicative*, Paris, Hachette FLE, F Autoformation.

NOEL-JOTHY Françoise, SAMPSONIS Béatrix (2006) : *Certifications et outils d'évaluation en FLE*, Paris, Hachette FLE.

TAGLIANTE Christine (2001) : *L'évaluation*, Paris, CLE international.



TAGLIANTE Christine (2005) : *L'évaluation et le cadre européen commun*, Paris, CLE international.

VELTCHEFF Caroline, HILTON Stanley (2003) : *L'évaluation en FLE*, Paris, Hachette FLE.

## Initiation au gaélique

### Présentation du cours

Ce cours est une introduction au gaélique. L'objectif est d'apprendre à maîtriser les bases à l'oral et à l'écrit afin de communiquer de façon très simple en gaélique.

Niveau A1.1

### Sitographie

Online Irish dictionary: <http://www.teanglann.ie/en/eid/>

The Irish Language (Foras na Gaeilge) <http://www.gaeilge.ie/?lang=en>

Top Resources for Learning Irish: <http://www.101languages.net/resources/irish/>

Conradh na Gaeilge: <https://cnag.ie/en/>

Irish national television channel: <http://www.tg4.ie/>

## Méthodologie de l'apprentissage des langues

### Présentation du cours

Ce cours accompagne le cours d'initiation au gaélique. Il vise le développement d'une réflexion autour de l'apprentissage d'une langue inconnue et peu transparente dans une approche de type actionnelle. Il sera l'occasion, pour les étudiants, de s'interroger sur les diverses façons d'apprendre les langues, les stratégies utilisées personnellement, leur efficacité ou manque d'efficacité. La réflexion sur l'expérience sera mise en lien avec les connaissances didactiques acquises dans les autres cours pour apporter un nouvel éclairage sur celles-ci.

### Bibliographie

Anne Dussap, Carla Van der Straeten, Sandrine Deguent, 2001, *T-kit Une méthodologie de l'apprentissage des langues*. Strasbourg: conseil de l'Europe.

Conseil de l'Europe, 2001, *Un cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Paris : Didier.

Gaonac'h, D., 1991, *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*. Paris : Didier.

## Fonctionnements linguistiques

### Présentation du cours

Ce cours, centré sur la grammaire traditionnelle de mot et de phrase, doit permettre aux

participants de (re)découvrir certains points de la grammaire du français importants et parfois difficiles pour des étrangers. Il demandera aux étudiants de travailler ensemble pour mener une réflexion sur ce qu'est la grammaire et sur les règles abordées.

Le cours vise à aider les futurs enseignants à mettre en place une approche de la grammaire, à élaborer des règles mais aussi à jeter un regard critique sur des règles trouvées dans des manuels ou des ouvrages de référence.

## Bibliographie

Grammaires en ligne:

- Grammaire française, site: Etudes littéraires.
- Grammaire française en ligne, site: Synapes.
- Grammaire française interactive, site: Reverso.
- Bescherelle: la grammaire pour tous

Cours proposés par des collègues d'autres universités françaises :

- Cours de Nicolas Guillot (Nantes): Introduction à la Grammaire et à la Linguistique.
- Michèle Biermann Fischer (Strasbourg): Grammaire descriptive du français

## Phonétique

### Présentation du cours

Dans ce cours, nous traiterons les points suivants :

- Phonétique articulatoire : production des sons de la parole ;
- Description phonologique du français : classement et fonctionnement des phonèmes vocaliques et consonantiques, accentuation, rythme et intonation ;
- Problèmes d'orthoépique : phénomènes d'assimilation, question de la liaison, e caduc ;
- Techniques de phonétique corrective ;
- Analyse des outils pédagogiques disponibles ;

### Bibliographie

ABRY Dominique & VELDEMAN-ABRY Julie (2007) : *La phonétique. Audition, prononciation, correction*, Paris, CLE International.

CALLAMAND Monique (1981) : *Méthodologie de l'enseignement de la prononciation*, Paris, CLE International.

CARTON Fernand (1974) : *Introduction à la phonétique du français*, Paris, Bordas.

CHAMPAGNE-MUZAR Cécile & BOURDAGES Johanne S. (1998) : *Le point sur la phonétique*, Paris, CLE International.

LAURET Bertrand (2007) : *Enseigner la prononciation du français : questions et outils*, Paris, Hachette FLE.

LEON Pierre & LEON Monique (1969) : *Introduction à la phonétique corrective*, Paris, Librairies Hachette et Larousse, Collection Le Français dans le Monde – B.E.L.C.

LEON Monique & LEON Pierre (1997) : *La prononciation du français*, Paris, Armand Colin.

LEON Pierre (2005) : *Phonétisme et prononciation du français*, Paris, Armand Colin.

RENARD Raymond (1979) : *La méthode verbo-tonale de correction phonétique*, Paris, Didier.

RENARD Raymond (Ed.) (2002) : *Apprentissage d'une langue étrangère/seconde, 2. La phonétique verbo-tonale*, Bruxelles, De Boek Université.

WIOLLAND François (1991) : *Prononcer les mots du français*, Paris, Hachette FLE.

## Langues, cultures et apprentissages

### Présentation du cours

Ce cours a pour vocation de comprendre les liens indissociables qui unissent les 3 concepts qui en constituent l'intitulé. Aussi, après en avoir défini les caractéristiques, nous essaierons de voir comment ils s'articulent. Nous serons ainsi amenés à nous intéresser aux éléments à Charge Culturelle Partagée (CCP) qui mêlent éléments linguistiques et références culturelles, en essayant de voir notamment comment les aborder avec un public non natif qui se doit de les apprendre. Nous traiterons aussi du malentendu interculturel et de la manière dont il se construit et se lève. La relation interpersonnelle à travers ce qu'elle a de verbal et de non verbal sera aussi à l'ordre du jour. Nous terminerons notre parcours en abordant notre sujet par le biais de l'image, bien sûr en lien avec les cultures et les apprentissages.

### Bibliographie (complémentaire de l'UE : didactique de l'inter/pluriculturel)

BOURDIEU P.(1982) *Ce que parler veut dire*. Fayard. Paris.

BOYER, H. (2001), *Introduction à la sociolinguistique*, Coll. Tropes, Dunod, Paris.

COIANIZ A. (2001), *Apprentissage des langues et subjectivité*. Coll. Langue et Parole. L'harmattan. Paris

COIANIZ A. (2005), *Langages, cultures, identités*. Questions de point de vue. Coll. Langue et Parole. L'harmattan. Paris

CUQ J.P. (s.l.d) (2003), *Dictionnaire de didactique du français*. CLE International. Paris.

DABENE L. (1994), *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*. Coll. « Références », Paris, HACHETTE.

GAILLAT T. (2004b), « *Instituteurs et langue française : une relation singulière* ». In « L'Education et la formation dans les sociétés multiculturelles de l'Océan Indien », KARTALHA, Université de la Réunion, pp 231-271.

GAILLAT T. (2004a), « *La prise de parole chez l'enfant mahorais* ». In « Aider à l'accompagnement des élèves primo-arrivants mahorais et comoriens » CD édité par le CRDP, Académie de la Réunion ; (2005) In *Travaux de Didactique du FLE* N° 53, Université Montpellier III, (2005) pp 43-62.

GUMPERZJ.J. (1989), *Sociolinguistique interactionnelle – Une approche interprétative*. Paris, L'HARMATTAN.

HYMES D.H. (s.l.d) (1984), *Vers la compétence de communication*. Coll. LAL. HATIER CREDIF. Paris

KERBRAT ORRECHIONI (1998), *Les Interactions verbales*. A Colin. Paris.

LABOV W. (1982), *Sociolinguistique*, Paris, Ed. de MINUIT.

LIPIANSKY E.M.(1992) *Identité et communication*, PUF, Paris.

MOREAU M.L. (1992), *Sociolinguistique – Concepts de base*. Bruxelles, Ed. P MARDAGA.

MOIRAND S. (1990) *Enseigner à communiquer en LE*, CLE Int., Paris. MOIRAND S., (1979) *Situations d'écrit*, CLE Int., Paris.

## **Didactique de l'inter/pluriculturel**

### **Présentation du cours**

Ce cours a pour vocation, en complément du cours "Langues, cultures et apprentissages", de mettre en oeuvre des démarches, des activités qui se déclinent au sein d'une didactique de l'inter/pluriculturel, elle-même inscrite au sein des didactiques du plurilinguisme (un cours autour de ces didactiques plurielles est d'ailleurs dispensé en M2). Nous aborderons ainsi les stéréotypes et nous pourrions voir comment les traiter en cours, dans une approche inter/pluriculturelle. Un travail sur les cadres de références que nous expliciterons durant ce parcours sera aussi à élaborer. Nous ne pourrions bien sûr passer sous silence les liens entre migration et approche inter/pluriculturelle. Enfin des activités (à voir sous forme de kit) en lien avec l'approche préconisée vous seront proposées.

### **Bibliographie (complémentaire de l'UE : langues, cultures et apprentissages)**

- ABDALLAH-PRETCEILLE M. (1996) *Éducation et communication interculturelle*, PUF, Paris.
- ABDALLAH-PRETCEILLE M. (1999) *Vers une pédagogie interculturelle*, Anthropos, Paris.
- ABOU S. (1981) *L'identité culturelle*, Coll. Pluriel n°8735, Ed. Anthropos, Paris.
- CAMILLERI C. (1985), *Education interculturelle et anthropologie*, Delachaux et Niestlé, Lausanne.
- CAMILLERI C. (1991) *Stratégies identitaires*, PUF, Paris. CARRÉ D., *Pratiques en groupe interculturel*, L'Harmattan.
- CAMILLERI C. & COHEN-EMERIQUE M. (1989) *Chocs des cultures : concepts et enjeux pratiques de l'interculturel*, Ed. L'Harmattan, Paris.
- CLANET J. (1993) *L'interculturel: introduction aux approches interculturelles en éducation et en sciences humaines*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail.
- CUQ J.P. (s.l.d) (2003), *Dictionnaire de didactique du français*. CLE International. Paris.
- DUMONT P. (2000) *L'interculturel dans l'espace francophone*, L'Harmattan, Paris.
- LABAT C. & VERMES G. (1994) *Cultures ouvertes, sociétés interculturelles. Du contact à l'intégration*. L'Harmattan, Paris.
- LADMIRAL J.R. (1989), *La communication interculturelle*, A. COLIN, Paris.
- VERBUNT G. (1994) *Obstacles culturels aux apprentissages*, Ed. CNDP, Paris.
- VERMES G. TANON F. (1993) *L'individu et ses cultures*, Ed. L'Harmattan, Paris.
- ZARATE G. (1993) *Représentations de l'étranger et didactique des langues*, DIDIER. Paris.